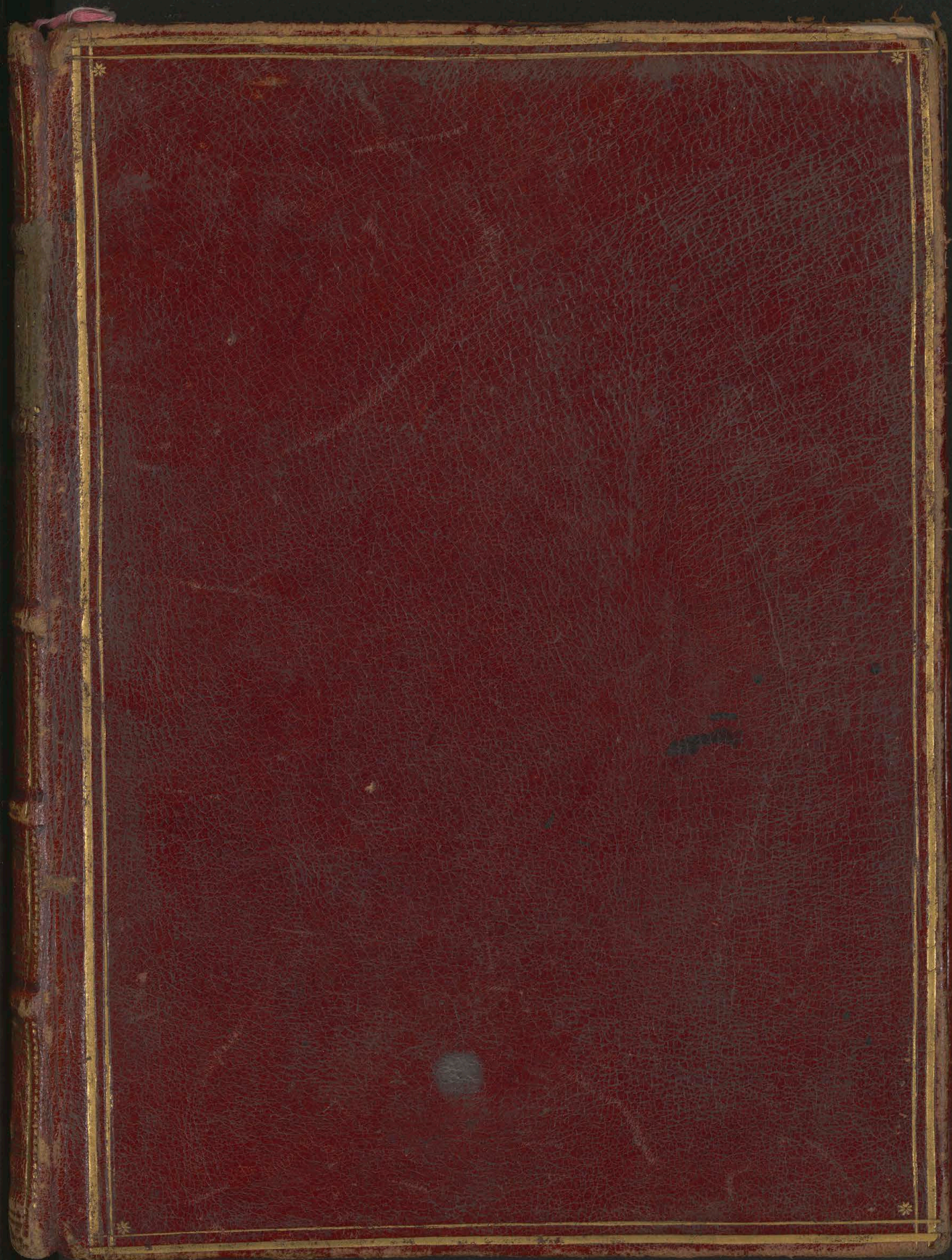








Stamarczanie Policie
ierb L. Kargi i
wtfnoweznie prus
niego pisane S

58

Wzrostu i sili, a to jest
Stamarczanie, charakteru
Stamarczanie, jest to
Stamarczanie, jest to
Stamarczanie, jest to
Stamarczanie, jest to

N. Inv. 6798



18. Nov. 1898

Plumage

and size

of the

bird

seen

at

the

place

where

it

was

seen

on

the

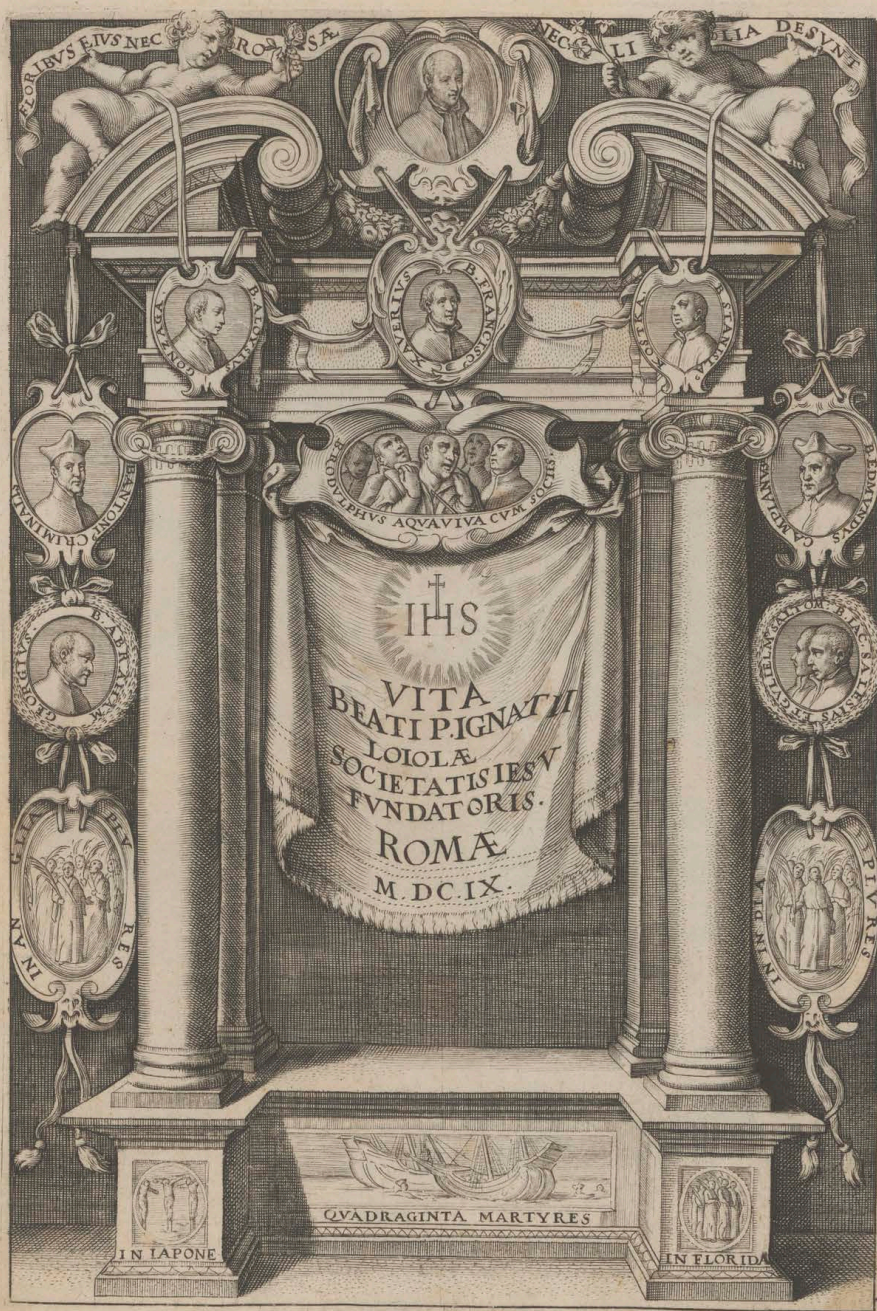
18th

Nov.

1898

at

the







Na żywy pranie obraz parvaz Ignacego.
Chcesz opisu? więc dalej czytaj życie jego.
Wkazały sprawce dał chwale Panu Huszarszemu.
Od wzytkich ziemi gwanic stanął Braciemu.

T. Stugi.





Mater Ignatium paritura pro sua in na-
 talem Domini pietate, deferri se iubet in
 stabulum; eumq; post septem filios postre-
 mum in stabulo parit, an. salutis. 1.491.
 1.

Laborna do Jerusa wstobku ztorozego
 Matka zstaience wdrz Lyna Ignacego.
 Beniaminek ostatni mity Jakobowi.
 Ostatni z Braci Ignas mity Jerusoni.

+ zofmii



Alam. Iphig. p. 10. v. 10. 11.
Alam. Iphig. p. 10. v. 10. 11.
Alam. Iphig. p. 10. v. 10. 11.
Alam. Iphig. p. 10. v. 10. 11.

Alam. Iphig. p. 10. v. 10. 11.
Alam. Iphig. p. 10. v. 10. 11.
Alam. Iphig. p. 10. v. 10. 11.
Alam. Iphig. p. 10. v. 10. 11.



Militiam sequutus Ignatius, ictu muralis
globi crure perfracto à defensione arcis
Pampelonæ semianimis excutitur ut secu-
lari militia relicta, ad diuinam se transferat.

2

Polioz Ignacy, bronie tamku Pampelony,
Wzgruizowacy od dziata gotari warony.
Kopolowoy lodnie rosut, rehy szias porucal
A na leporz za nisko zold resau ocual.
Morro, ceustm Kulami bog Poliozce kiedzi:
Cielej iel elugo wialowey de manzeri Tucki.

+ dugre.



THE
LIBRARY
OF THE
MUSEUM
OF
ARTS
AND
CRAFTS
LONDON

THE
LIBRARY
OF THE
MUSEUM
OF
ARTS
AND
CRAFTS
LONDON



E cruris vulnere laboranti, mortiq; iam
proximo. S. Petrus in sui periglij nocte
per quietem apparet, ac sanitatem restituit.

3

Podre wany boleie. Smierc wozny zagłada.
Ignacy od sanego kłoba zdrowia zgoda.
Piotr Apostoł wazy samiey wigiliej stawa
Przed Ignacym, y zdrowie z silami oddawa.
Musznie kłobiey kłoba, Musz Ignacego
Ignacie: bo Piotrowi wiani zdrowie iego.



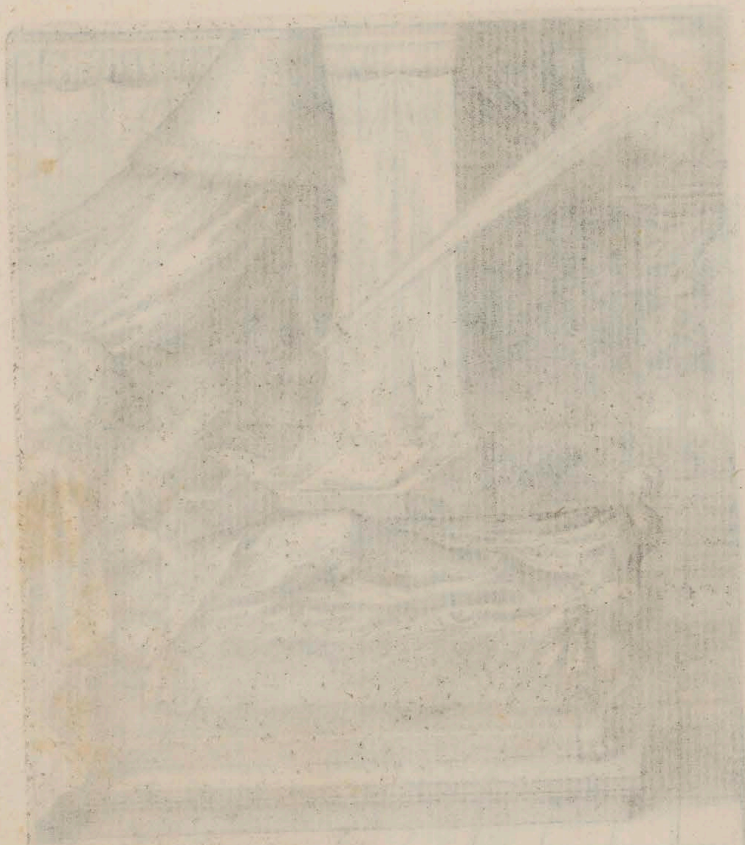
3. Tunc videri libenter videri
proinde 2. Tunc in hoc mundo non
per hunc aspectum de hunc aspectum



In lecto decumbens, dum ad recreandum-
animum Christi domini vitam et exem-
pla Sanctorum euoluit, diuinarum virtutum
imitatione exardescens, ad Deum conuertitur.

4

Na toru Igracy dory nie proznuie;
Ksigg' Shishyul Synoto na ulgg wathie.
Z Ieruwego zycia prymien mu iasnieie.
Sawch kw ksizka eluchowaz, Rozumci zekannieie.



In hoc decembris die ad reuerentiam
minum Christi in opem vitam et salutem
per sanctos reges christianissimi christianissimi
uniones ecclesiarum ad vitam conuocantur



Dum se inuocata diuinæ Matris ope Deo
dicat noctu vigilantem Beatiss. Virgo eiusq
in gremio puer Iesus illus tri in specie
aliquandiu visi suauissimè recreant.

5

Wzysat Bogarodicy, a przysieczy pomocy
Caleis dal Ignacy Bogu czuay wascy.
Wym czuayemu MARKA z 1824 roku na Tomie
Stawa wocraad. powiedzy swia kto wyprosie!
Ospaley nie wykazyce powiedzy od meba.
La niebieskie stolyce wosklat czuay meba.



[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]



Dum se Deo iterum fusus in preces
feruentissime offert, magno repente
terra motu concutitur domus.

6

Postowicie na modlitwie, Ignacy przypada:
Dom zel wzruszenia ziemi ledwie nie upada.
To Modlitwa, na ktora y Ziemia sie cunie:
Lec to na ktorej Duszka Biegna pioszczynnie.
Jestli Bogu spawa widze, z Ignacego.
Z krowy dz Ziemia cioty, ze przyjsciu jego.



Don et Die l'année future in pace
Fourniture d'officiers, juges, experts
Toute autre consultation honor.

[Faint, illegible handwritten text at the bottom of the page, possibly bleed-through from the reverse side.]



E domo & cognatione sua exit, rectaque
ad Virginis templum famulis redire-
iussis, in Montem Serratum contendit.

7

Novy Abram Ignacy, z domu y krewnosci
Wygodski nie bez wzajemnych swych krewnych zalosci.
Cieladki rozprawiajacy do Serratu ~~skwoi~~.
Kotid ~~MAKRE~~ iemu za palace stoi.



F. domus & cognationis sua erat in
 ad virginis templum famula regina
 inquit, in Mactem, Sacerdotem contemnit

Veneranda matrona, quae in hoc templo
 habitas, in hoc templo, in hoc templo
 habitas, in hoc templo, in hoc templo
 habitas, in hoc templo, in hoc templo



In itinere Maurum de virginitate Dei matris
impure detrahentem dubitat an ferro vleiscatur;
permisissq. equo haberis, ex eo quod iumentum ab
antecedentis Mauri vestigijs diuertit, diuinitus in-
terpretatur huiusmodi vltionem Deo cordi non esse.

8

Bluzni Bogawdniez cawacen Pohanski;
Wotpi czy na go rabie Ignacy. Duda Panski.
Konia wzruszczonymi fuzlami kieruje
Wchodz ias. Ignacy zebrowiem go chwacie.
Nie zolarem, wzrumem Ignacy widuit
+ O Boga y MARRA. Kw niewioway, cawie.

- 17a



Faint, illegible text, possibly a title or a short paragraph, located below the large watermark.

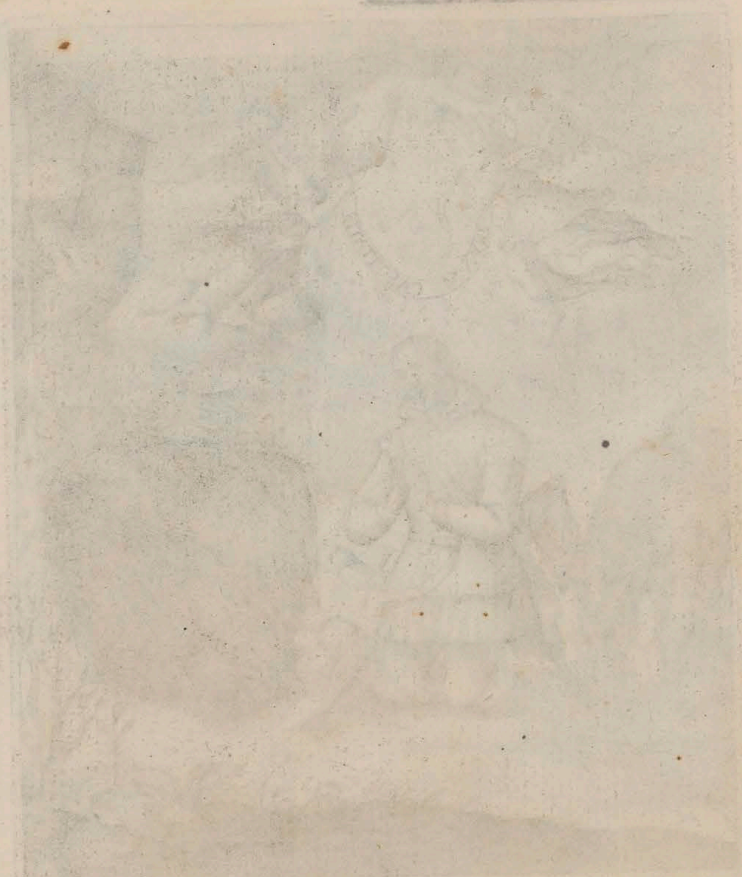
Several lines of faint, illegible text at the bottom of the page, possibly a signature or a list of names.



In eodem itinere, B. Virginis amore, atque
imitatione succensus voto se illi castitatis
obstringit; eiusdemq; castitatis, omni extincto
impuritatis sensu, perpetuum donum accipit.

9

Korda Bogarodniz Ignaz MARRA,
Nize zlebnie zachowac czystosci kilis.
Wnagrodz odwaznego oddania czystosci,
Obdarzon ze nie urzad ciela, prociwnosci.
Chierz takie pan z Hayelstis ~~z Hayelstis~~ z Hayelstis
Nisk wazn? wezmierz. Wodnaguel bzde mistyck cherny.



la statue enroule B. Vierge, l'autre, statue
de la Vierge, l'autre, statue
de la Vierge, l'autre, statue
de la Vierge, l'autre, statue

Karl Friedrich Schlegel
Die Kunst der Sprache
in der Natur und in der
Kunst. Ein Versuch, die
Kunst der Sprache in der
Natur und in der Kunst
zu erklären. Ein Versuch,
die Kunst der Sprache in
der Natur und in der Kunst
zu erklären. Ein Versuch,
die Kunst der Sprache in
der Natur und in der Kunst
zu erklären.



Ves tibus pretiosis exutus, ac pauperi
donatis, sacco ac fune praecinctus
Christi domini paupertatem amplectitur.

10

Dzie przez Ignacego raz szatanu stroie;
 Ksiądzianka y znowozem będz szaty moje.
 Wilkore mi jest ubóstwo wspólne Chryścijan
 Ład wszystkie szaty porzuć, y szatanu stroie.
 Czy noc! czy nocno cienie szatanu stroie?
 Żeby na ten iakobow zamian nie parzyło.
 Wstydzi się szatan. **Zobacz** noc czy nie utaj.
 Gdy tam Bóg Ignacemu szaty odmianę vai.



Les deux figures se tiennent
l'une au bras de l'autre
dans une posture amoureuse

Le premier est un jeune homme
d'une taille moyenne, vêtu d'une
robe simple, qui se tient debout
et regarde vers la droite. Le second
est une jeune femme, plus petite,
vêtue d'une robe à manches
longues, qui se tient debout
et regarde vers la gauche.



In Aede Montis Serrati tamquam novus
Christi eques noctem unam ante aram
Virginis excubat, humanaeque arma
militiae e tholo suspendit.

11

Konny Polnierz Chrysosom, konny odprawuie
Siaz w Kosiele Serrachim, gdy caly kot czuje
Ignacy, przed cudownym slarki Jeruzalem
Przemysl, za jego stary zobrzez bion' konny.
Muznik Ozdnie Ignacy z Syni, Serrachim,
Muznik oraz Oziernicy Gor Benedykci.



In Fide Montis Sacerdotum
Christi caput noster vultu
Virgines sceleris humanitatis
miseris & vultu spectant

...
...
...
...
...



In solitudinem profectus, furente supra oran-
tis caput uarijs serpentum spectris demone
intrepidus atq; incommuens in precibus perseuerat.

12

Krykajcie iaz iak dacie piekielni wzrowie
Bog zawsze wzniesi wasz zloscie glownie.
Nie a nie nie przewiecie zacistej modlitwy;
Dziecka plode niech wasz te wasz gonimy.
Rozumiecie chocz naznac modly? Pochimada
Tow ie. Zebny Dziel bog niewzrusz ueda.



Minoreſſa inter pauperum turbam viuit,
xenodochio inſeruit, multos e vitiorum
coeno extrahit.

13

Gracy wſtawieſcie ſtacy ſpitalowi.
Nie chciejcie ze ſpitalu miły iego ſakowoni.
Ala odſłate uſługi, gdy widu zblotnego.
Grecyoni kate wyſzagał do rycia leprego!
Wagrowa Ignacyo Synem, uniſora
Od dyca, do Chryſtusa Dura ławierowa.



Minerva inter stuporem iuvenum
sacerdotibus insensit, moxq; a viatoribus
caeco extitit

Handwritten text in a cursive script, likely a Latin inscription or commentary related to the scene above. The text is written in a fluid, elegant hand, with some words appearing to be in a different script or dialect. It is positioned below the printed text, providing additional context or a narrative for the scene depicted in the illustration.



Horas quotidie septenas genibus nixus
in oratione persistit. Quotidie etiam ter
se se quam acerrime flagellis cædit.

14

Siedm gadria sa modlinsie klerose cadrien trani;
Zbite disciplinami trazykosc ciato konansi.
Druzgi David Igazy: siednikosc supplikue
Ha dzien. Serce kumartinsieniu David ustpuie.
Dose Igazy. Synemie ostetell wyleniz
Ha sebie umartniecia co duszem trzymy zys.



Et omnia quodlibet scriptura
in omni tempore
seu quocumque loco
scribitur

Incipit in nomine domini
Amen
In nomine domini
Amen
In nomine domini
Amen
In nomine domini
Amen



Quotidie aqua et pane contentus seuerè
ieiunat, imò ad euincendos scrupulos, quorum
angustijs a demone ad præcipitium vsque
infligabatur, septem dies sine vllò cibo
aut potu, nullo virium defectu transigit.

15

O dzień pości Ignace o słodkie y łodzie,
A gdy go skrupułam piekło wkurza bodzie,
Śledzi dñi Ignacy nie ie ani piie cale
Cud ze wstak siałym posze sily nie ustat.
Przez sumienia sciotopi. przez depresyje.
Przez puste ka łzy łodno Ignacy orze.



Utinamque inter pauperes tuos
etiamque in pauperibus et in
pauperibus et in pauperibus

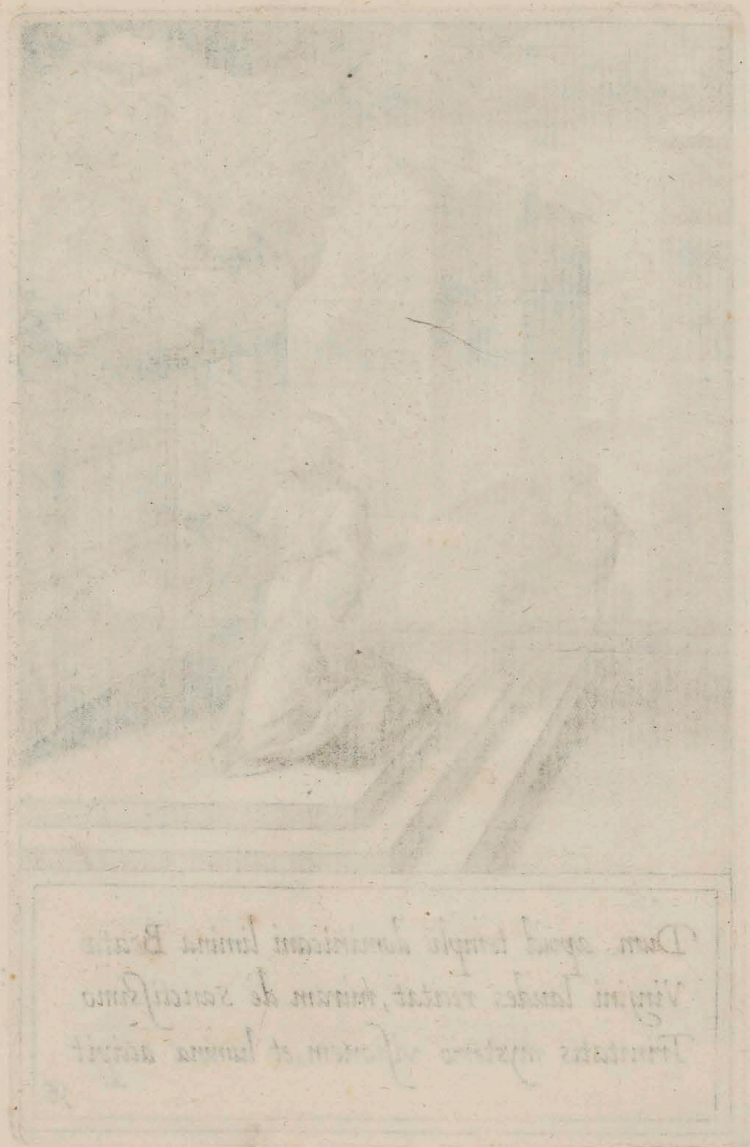
Utinamque inter pauperes tuos
etiamque in pauperibus et in
pauperibus et in pauperibus
et in pauperibus et in pauperibus
et in pauperibus et in pauperibus



Dum apud templi dominicani limina Beatæ
 Virgini laudes recitat, miram de sanctissimo
 Trinitatis mysterio visionem, et lumina accipit.

16

Na progu u Kościoła Dominikańskiego
 Któs modlił się, widzi Boga w Trójce jedynego
 Igiacy niewymownie wduży osławiony.
 Któs labozaie ~~moż~~ dostałi tak być obdarzony.
 Zwiere ~~moż~~ co imielie ciekaw Ignacego,
 Idźmy na cemi wężu z kichonia św. Ignacego.



Dom. apud templum Hierosolymitanum Beati
Virginis laudes recitat, hunc de sanctissimo
Trinitatis mysterio effundit et hunc accipit

...
...
...
...
...



Eodem in templo dum missæ sacri-
 ficio interest in sacrosancta hostia
 Christum Dñum oculis intuetur.

17

W Izreweczonym Kosciele widzi y samego
 Jezusa, zwak Kapłana Ofiarującego.
 Wierz zked to na Ignacy! zabozny zustaie
 przy Maryj iuistej. takimiż widziac Jezus daie.
 Lubis Dominikałki Koscioł Jezuita.
 Edwie iloz Otier Jezusa iannie skiem dila.



Christum Deum oculis intuent
fidei intuitus in uisceribus
cordis in templo domus spiritus

[Faint, illegible handwritten text at the bottom of the page]



Sæpe Christus dominus, eiusq; Mater ei ad lon-
gum temporis spatium, contemplandos fruendosq;
se exhibent; magnamq; eius animo inspirant in
christiana fide, atq; in suscepta pietate constantiam.

18

Tu Jeruz, tu Marya, a nie raczy nedy
I nie raz Ignacemu (kościoł Boży, Dwały.)
Płaz w dymie nabożeństwo, y smutek wdobroci.
Tęż iuz w Bogom, sławie Ignacy rozbici.
Karlodopana Marilla y Matki, Syna
Iuz Kotwica Lideki meko, nie raczya.



Sancti spiritus, cuius est ad
sanctum spiritum, consubstantialis, personae
in unitate, et in unitate, cuius est ad
sanctum spiritum, consubstantialis, personae

Sancti spiritus, cuius est ad
sanctum spiritum, consubstantialis, personae
in unitate, et in unitate, cuius est ad
sanctum spiritum, consubstantialis, personae



In mentis raptu septem ipsos dies persistentem humaturi iam erant, nisi e tenuissima cordis palpitazione vitæ indicium deprehendissent; a quo tandem raptu veluti a dulci somno, nomen IESV suauiter ingeminans soluitur.

19

Gdy siedm dni w zachwyceniu duszy staie
 A ledwie rzywcego znak serca wydaie.
 Trąsoblisi przyciżni myśli, o pogrzebie
 Ignacy wkręty Jezu przychodzi do siebie.
 Laboraie dniey zarywać y ty przeswipiego
 Imienia Jezu. wkręty wół gruba samego.



In nomine domini Amen
 hoc est unum de
 scriptis prophetarum
 in quo videtur
 quod datus sit
 hominibus
 70



Magnam diuinarum humanarumq.
rerum cognitionem diuinitus
infusam accipit.

20

Bog ucy Ignacego nowey Bogomyshazi,
Ze ziemskie y kiebskie pienika trudnosci
Cezzy prerorowy niec wum, mies Kontemplacya
Smilczeni, a wumiere y Theologia.
Przez bez mullien pancer naukars, caritatis
Sa sledowz pustyka Karay Dusz Bozy nie gwieie.



Libellum exercitiorum spiritualium sin-
gulari afflatu Dei, haustaque e
caelo luce conscribit.

21

Książka ćwiczenia piśne, Duch Boga dikiwie;
Miło cię przysięca. Tak wiele kochanie
Ignacego Chocimie Duchowne. My mamy
Zawsze mić wrogów, że tym darmo prawiemy.
Ziśni do miłości miła. Ziśni Ducha Boga
Bez skutku nie szukamy i ducha naszego.



Navigaturus in Italiam sola DEI
fiducia pro viatico munitus emen-
dicatam pecuniam in litus abiicit.

22

Do ktod wchyst wriadaie, na breg wysypnie
Zbior podroznych pienizdy, w Bogu is funduje.
Ci co wpienizke kasez, ot w mudy ufuis.
Mudy zlatom ulegz; Holyre zostais
Niey pienizke naziemi. Zaiwo wopkaczais
Boskie ofice zbierasz nieplenne wyzais.

felicyty



Navigantium in istam solā Deo
 fiducia pro multis annis
 habitant periculum in istis
 25

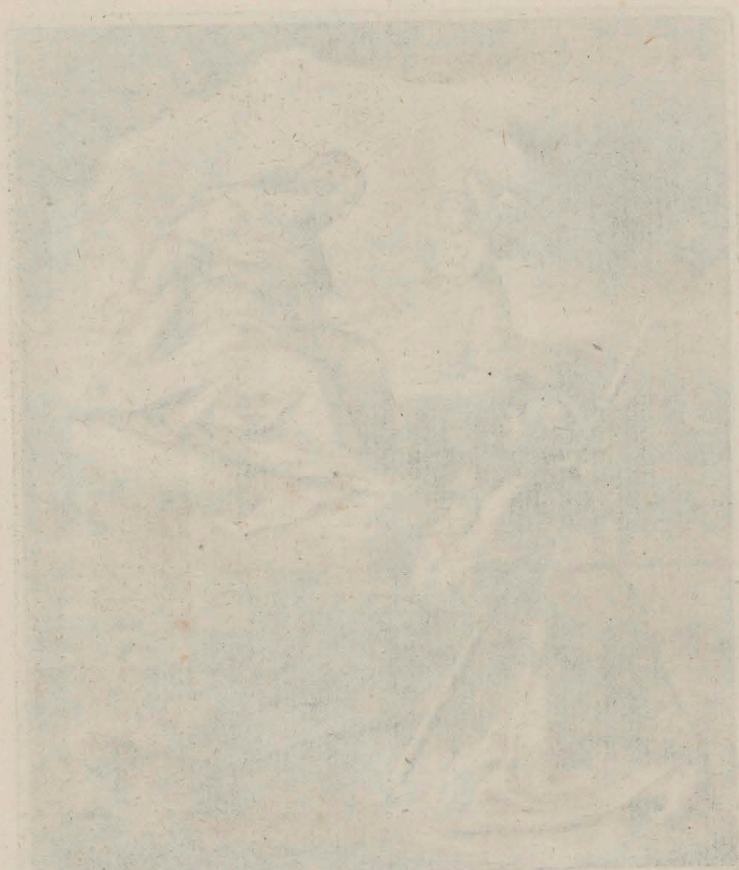
De istis rebus etiam in istis
 etiam in istis rebus etiam
 etiam in istis rebus etiam
 etiam in istis rebus etiam
 etiam in istis rebus etiam



Prope Patauium via noctis et tempo-
rum periculis anxium, apparens in
aëre Christus Dominus consolatur.

23

Blisko Patawu wnoce, drugi siewiadomy
 Ignacy frusblisy. Przewodnik siewiadomy
 Pan Jerus go & obłokow uierzy. O miłośneba
 Przez noc smierci tym wodzem wybracisz do nieba.
 Anioł woblakach. Anioł Ignacy na ziemi
 Rzeka cunyi Pan Jerus chcial prac medry kieny.



Poppe Plinius van Noorh. 16. 16. 16.
16. 16. 16. 16. 16. 16. 16. 16.
16. 16. 16. 16. 16. 16. 16. 16.

16. 16. 16. 16. 16. 16. 16. 16.
16. 16. 16. 16. 16. 16. 16. 16.
16. 16. 16. 16. 16. 16. 16. 16.
16. 16. 16. 16. 16. 16. 16. 16.



Venetijs dum noctu sub S. Marci portibus
iacet, M. Antonius Trevisanus nobilis Senator
hiscé verbis excitatus Tu delicate quidem cubas,
sed famulus interim meus humi sub dio est, ho-
minem sedulo quærit ac suscipit perhumaniter.

24

Pod Kwartgankiem u Marka Świętego procywa
o Wronęgi' Janacy. A głos znieb wrywa
Senatora iednego; Delikacie, nego
Mugi pod niebem samym twarcho leżęgo
Nie rukaż. Janka, y wślom go za tym przyniue.
Tak pokoy wniepokoiad Bog swym opatruie.



Nauta suis infensum viis in deser-
tam Insulam exposituri, subito vento re-
pelluntur, ac inuiti licet ad Cyprum uelint.

25

Żył z reglarow Ignacy do cnot exhortuje.
Cor wskaza, ot reglarze na się pobuntuje.
Na wysp pusty alishym zbudnie popierzeć.
Lecz im niaki przewidnie doyc kresu nie dać.
Będzie gdzie chce Ignacy, pewnie w Cyprze stanie.
Exhorta y się Guatach jego nie ustanie.



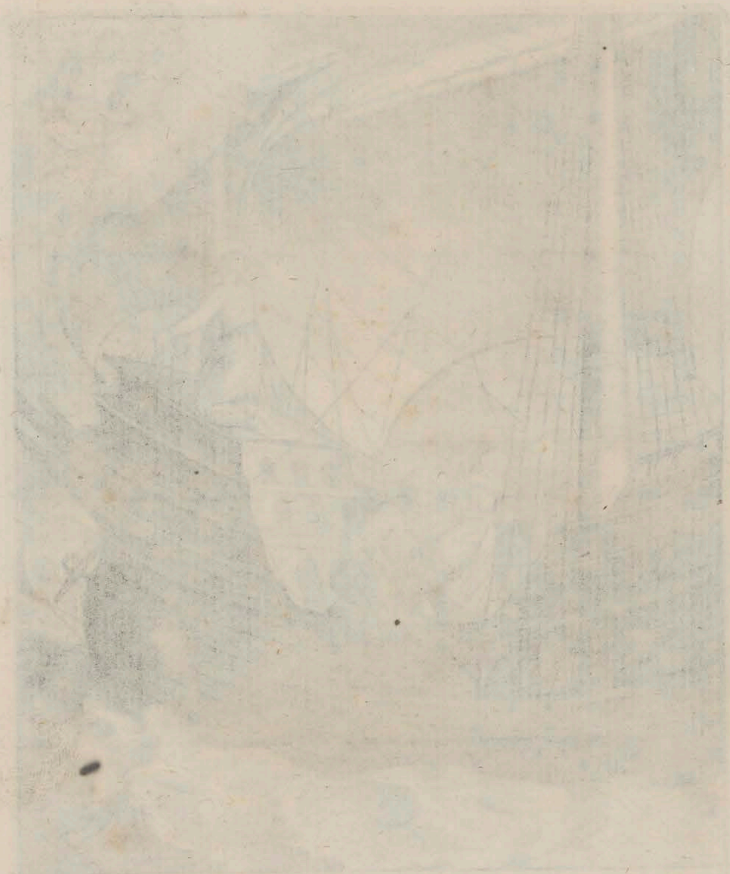
Quintus fuit imperator regis in domo
sua habitavit et sepelitus fuit cum re
gibus in domo sua in Caput montis



Hierosolymam nauiganti saepe Christus
dominus videndum se praebet, ac labo-
rum difficultates lenit.

26

Tam gdaie kiedyś z Jerozła Kmo' morzaniś lali,
Przez Moskiewie wod Ignacy przebieganiś wali,
Do Jerozalm. odwrotny Jerozł pracaś uierzy.
Ktoż dot strudney do Jeroz dwohne nie po-pierzy?



Handwritten text in a rectangular box, oriented upside down. The text is in a cursive script and appears to be a dedication or a note. The words are difficult to decipher due to the fading and the angle of the page.

Additional handwritten text located below the boxed area, continuing the cursive script. This text is also faint and partially obscured by the binding of the book.



Sacra Palestina loca religiosissime perlustrat,
et ad montem Oliuetum Christi Domi-
ni ascendentis uestigia diligentius con-
templaturus cum capitis periculo recurrit.

27

Palestyna obedni labo rnie; calnie
Co stopy powniscity Panski. Upaknie
Glad na gotie Olwney, pilnicy, zkad do nieba
Wstapil Ieruz. Wteris nam droga wpatryc trzeba.



Sicut Tullius loca respiciunt personarum
 et ad memorem Orationis Christi Domini
 in ascedentis nostris delictis con-
 templatur cum opibus peritis moritur

Sicut Tullius loca respiciunt personarum
 et ad memorem Orationis Christi Domini
 in ascedentis nostris delictis con-
 templatur cum opibus peritis moritur



Ex Olueto reuertens ab Armenio custode voce,
ac fuste terretur; dumq; ne solitarius ea loca pera-
graret, ferociter in hospitium trahitur, inter ea con-
uicia, et contumelias Christum aspiciat praeuenientem.

28

Горы Олуеты, ерваса Ігуаг. 22. 22. 22. 22.
Армения, тае, бие; іах бие тауорон.
Еды тук. вуго туканіе Пелгезма дустего.
Модканіе нхроре Ігуаг та поіеос ігу.
Тар нідіз та тауорон агуа. та пуг, таги,
Берпечіа. тауоронегіаг та та тауорон таги.



Et Oportet revertens ab hinc inde
 ac fuste terrarum; dicitur ne solentia in loca
 priore; ceteris in hospitium trahit ea con-
 silia, et ceteris illis Christum afficit presentem.



In Hispaniam rediturum a naui Veneta optime in-
structa Nauarchus excludit, respondetq; sanctitatem viri
extollentibus. Si sanctus est quid nauim petit, ac
mare sicco vestigio non calcet. Quare in aliam re-
lictam ac laceram admittitur, sed hæc incolumis in His-
paniam appellit Veneta quamuis valida naufragiu facit.

29

Wpragranis do Okrehu Lhizy Venetigo,
Chocz prebyc do Hispanons. ferz sobie zart zniego
Wenot cyni. Lhizy iest? Kiedze Monkie brody
Kiedzebie bez Okrehu nie uzaiaic zalkody.
Lhizy Okreht wiaclony feraz zeglue.
Wenot zwnygn wie. niec kw obe zhnizygd zawnie.



In hoc tempore regnum a noni Venetis optime
 etiam Maximilianus exultat, respondit sanctitatem viri
 ecclesiasticus. Si sanctus est quod nonnulli fecit, ac
 vixit non vestigio non calcat. Quare in alio re-
 latione de locutione admittitur, sed non innotuit in illa
 personam appellat Venetis quoniam vellemus innotuit.

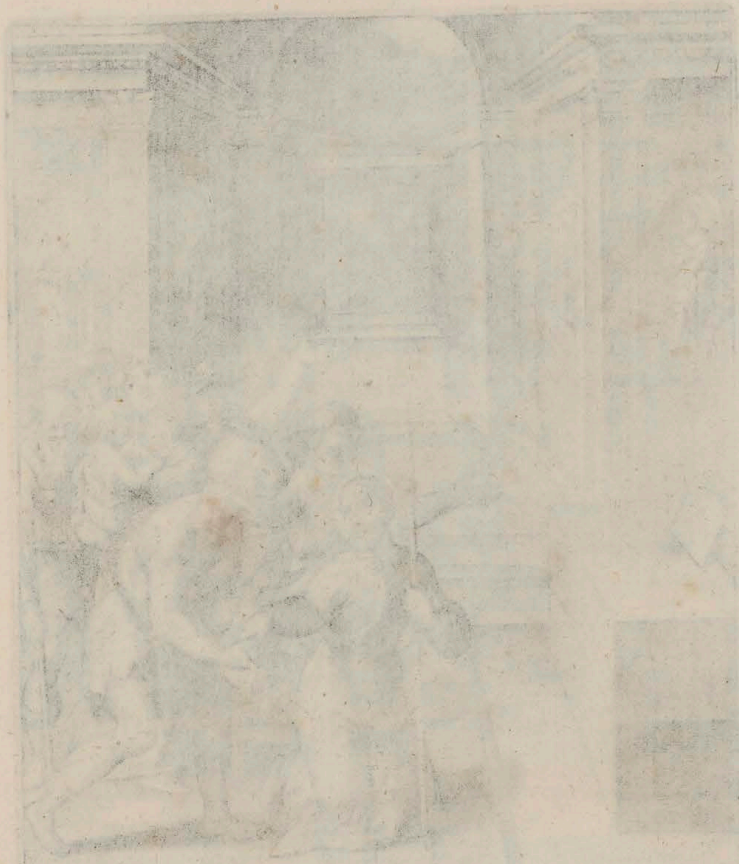
In hoc tempore regnum a noni Venetis optime
 etiam Maximilianus exultat, respondit sanctitatem viri
 ecclesiasticus. Si sanctus est quod nonnulli fecit, ac
 vixit non vestigio non calcat. Quare in alio re-
 latione de locutione admittitur, sed non innotuit in illa
 personam appellat Venetis quoniam vellemus innotuit.



Pecuniam in summo Ferrariae Templo peten-
tibus ab se pauperibus elargitur; cogitum eo die
ostiatim pro se victum emendicare; quo obserua-
to a pauperibus, Sanctus palam conclamatur.

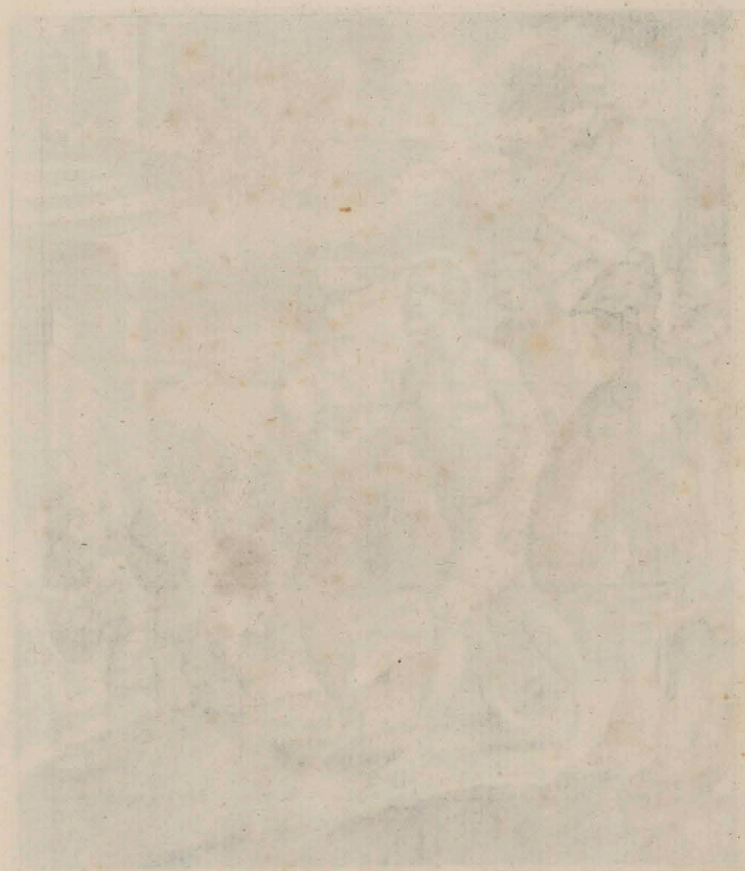
30

W Ferrarii wkoriele. co mial gohorego
Suora, wydal ubogim. A sam z Febrango
Zyl pnyu chleba. za co ksigym go wotais
Febrary. Tak ialmuray Danes porwicaig.



Permettez-moi de vous présenter
ce petit ouvrage, qui est
le fruit de mes recherches
sur l'histoire naturelle
de la France.

Il est divisé en deux parties.
La première contient
l'histoire naturelle
de la France, et la
deuxième, l'histoire
naturelle de la France.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO
PRESS
CHICAGO, ILL.
1968

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
PRESS
CHICAGO, ILL.
1968

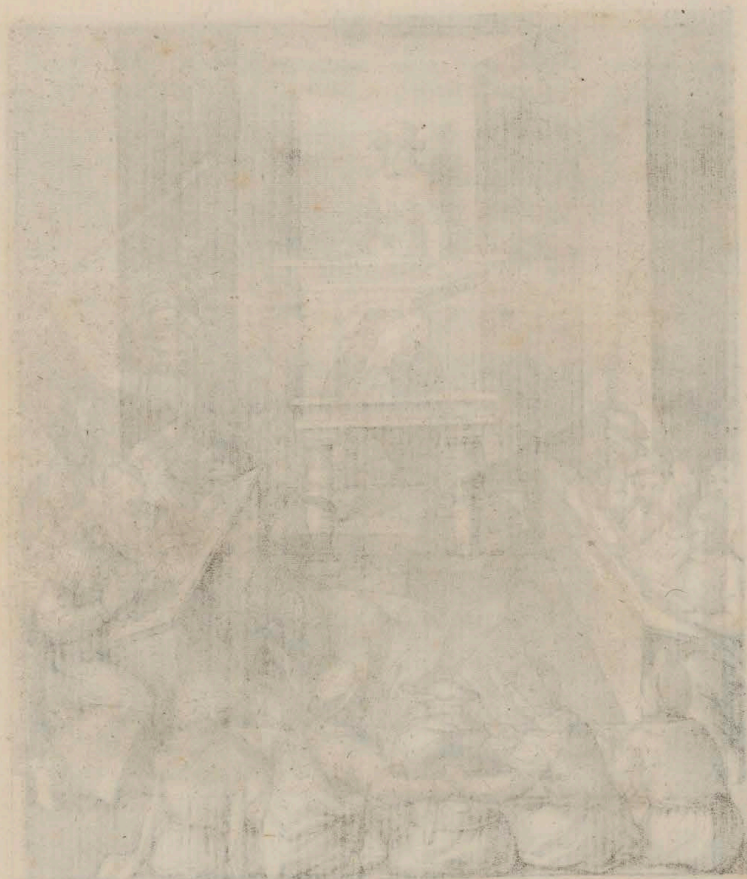


Barcinone vt se ad animorum salutem instruat
prima Grammaticæ elementa annos tres, et tri-
ginta natus addiscit; furente ac rumpente se
Daemone, qui importunis rerum caelestium gau-
dijs auocare alio eius animum frustra conatur.

32

I te pizka. Ignacy między dziećmi siedzi.
Po lat trzech y trydziestu zlaingis siedzi
w Barcinonie. Tak kto chce prowadzić do nieba
Dzugię, temu nauki zbio^r + zebrać potrzeba.

+ w przedmiej



Baronum ut et ad amonitionem fideles infirmos
 prima Communitas claustrum inter tres et quatuor
 tota recta addunt; fuit et in quibusdam re
 Baronum qui infirmos totum amonitionem fuit
 hic monere alio cum amonitionem fuit amonitionem.

Deo pignus. Deo pignus. Deo pignus. Deo pignus.
 Deo pignus. Deo pignus. Deo pignus. Deo pignus.
 Deo pignus. Deo pignus. Deo pignus. Deo pignus.
 Deo pignus. Deo pignus. Deo pignus. Deo pignus.



Ob res titutam in virginum coenobio
disciplinam ab impuris hominibus id indig-
ne ferentibus scruissime plagis afficitur.



Of the state of the world in the year 1688
described by the author of the
reformation of the world



Hominem ad suspendium desperatione coactum
precibus ad sensus eatenus reuocat, quoad
animum a scelere, Confessionis sacramento purget.

34

Desperat własną swoją, i własną
Ignacjo modli się, na powrót wskrzeszony.
Chcesz desperacji mój kiel sumienia twój
Oby przez powrót, i modli się do Ignacjo.



THESE ARE THE
REMARKS OF THE
AUTHOR OF THE
WORKS OF THE
LORD OF THE
TREASURY OF THE
COMMONS OF GREAT
BRITAIN

By the Hon. the Lord of the Treasury
of the Commons of Great Britain
in the Year 1790



Noctu fusus in preces, quatuor ferme cubitis
elatus a terra, collucente mirum in modum
facie, identidem, crebra inter suspiria inclamat.
O DOMINE SI TE HOMINES NOSSENT!

35

Nie modlinie wylowa krocy serce swoje
Przed Bogiem, postawiając, O by dobrze było
By ciobie zauli ludzie Panie! w tym wznieśli się
Kad ziemis cępy tłuć, światłem skrzęcony.
Chęć podobnie modlit, nie uważa cięskoci.
Wlekięzwis na drogę do dobrej wieczności.



O DOMINE SI TE HOMINES NOVERENT
 facer abbas: crederet tibi regna celorum
 claudere a terra, collucere mirum te noverant
 Non sicut in ecclesia quibus fuit munda

Non sicut in ecclesia quibus fuit munda
 facer abbas: crederet tibi regna celorum
 claudere a terra, collucere mirum te noverant
 Non sicut in ecclesia quibus fuit munda



Compluti primum; postea Salmanticae, calumnias
pro Christo, et carcerem passus, ex ipso etiam car-
cere animas lucratur, magnosq; spiritus feruore
succensus. Non tot, inquit, in hac vrbe sunt com-
pedes, quin plures ego Christi causa percipiam.

36

W Komplucie, w Salmantyce, w Belgji, krszenia,
I wozna dla Chrystusa ciepi uciskania.
Lecz y krszenia swiecy tak Apostoluie
Ze wiele zwielu stanow Bogu poryskuie.
Chcesz glós swiego slyszec? Nie na to krszenie
Tak wiele kagdan na mnie, iak moje pragnienie.



Corpium pignora: vultus submissos, canonicos
 pro Christi, et carissimi patris ex ipso etiam car
 ore animas interit: interit spiritus sanctus
 iustitiae Non totusque in hac vice sunt cum
 pedes, quia plures Christi causa perierunt

In hoc mundo, in hoc mundo, in hoc mundo
 In hoc mundo, in hoc mundo, in hoc mundo
 In hoc mundo, in hoc mundo, in hoc mundo
 In hoc mundo, in hoc mundo, in hoc mundo
 In hoc mundo, in hoc mundo, in hoc mundo



Quidam ei infensus imprecans sibi aliquando
flammas, quibus combustus expiraret, nisi
Ignatius ignem se iudice mereretur, eodem die
incendio domus suae deflagrantis absumptus est.

37

Ładnie Świsły, kto nie ma sobie przeciwnego.
Styżę że godnym ognia sądzi Ignacego
Jeden sam iako nowi gotowi na grabeńie
J/c iereli Ignacego proznie oskarżeni.
Coris dżieie? Przeciwnik zgonal. Ładnie rośnie
Ignacy. Eie, że Świsły Komu sam Bóg łapie.



Quidam et infirmos respiciunt rite obsecrantes
 Rursum quoniam confiterentur expiraret, nec
 fortassis quoniam se nihil mirarentur eodem die
 interitum eorum fuit designatum apud eos

[Faint, illegible handwritten text at the bottom of the page, likely bleed-through from the reverse side.]



Dum Lutetiae tamquam scholasticorum seductor
virgis in publica animadversione cædendus
inducitur, cognita hominis innocentia Rector
ad eius pedes accidit, sanctum palam appellat,
infamiaeque apparatus in gloriae scenam vertit.

38

Здѣснѣшніе Ігуаы, ісѣ Рогіі гоуіа
ісѣ Рарыкіді Ісѣлаб, іакѣ хуі, ісѣ мѣдѣлѣ пріаіа.
Але ніс ісѣ. Нісіннаосѣ зѣвоні Ігуаго.
Рекіава ісѣпріаіа, зѣвоні ісѣ ісѣ ісѣ ісѣ.



Dum Iuliano tempore scholasticorum seditione
 virgines in publica animadversione coactas
 inuicem cognita hominum inuicem factor
 ad eius pedes occidit. sanctum palam appellat
 uisumque apparuit in gloria secum uenit
 32

Inuicem cognita hominum inuicem factor
 ad eius pedes occidit. sanctum palam appellat
 uisumque apparuit in gloria secum uenit



*Iuvenes ex Academia Parisiensi nouem
elegit, ac socios consilij sui des tinat.*

39

O iak pisany + skrzea Lienier Ignacego
Zgromadzenia wlawyru Akademickiego
Dienier wokoło swego. a przyimie
Ignacy. Co Altdok zbiera, ten zakon funduje.

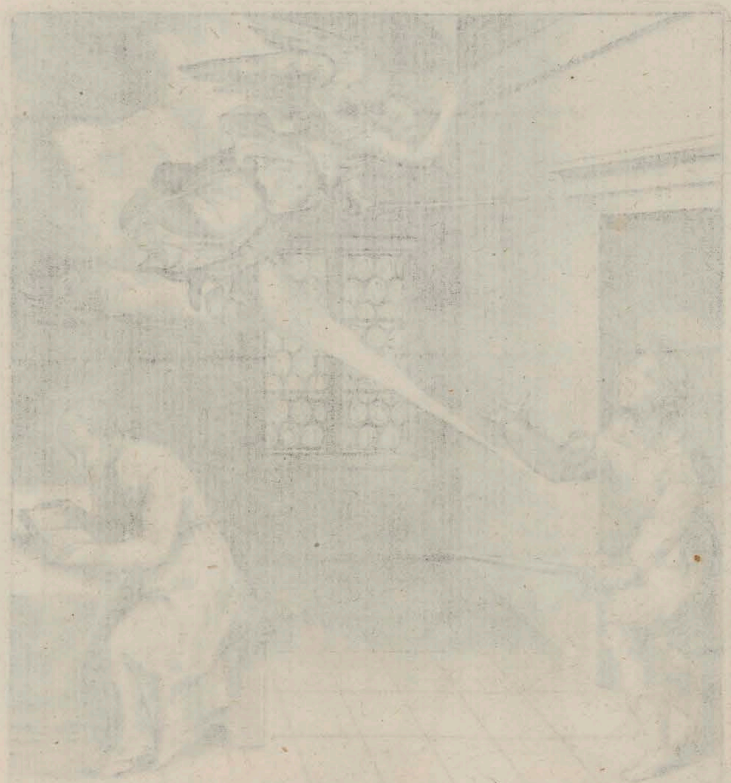
+ Arienauie



Sicarius stricto illum ferro petens, audita
repente voce QVO TENDIS INFELIX?
territus a facinore desistit.

40

Dawno zarzute wroscach pynaty rosic
Co na zglod niewinnych gniewnie gonicie.
Co dziez czynic nieszczesny. Zbawni Znaczo
Ten glos boski. Znaczo gdy ubi dla niego.



Quamvis sitis illis fides habenda
tamen non OVO TENDIS INTELIX
tamen a fatis abest

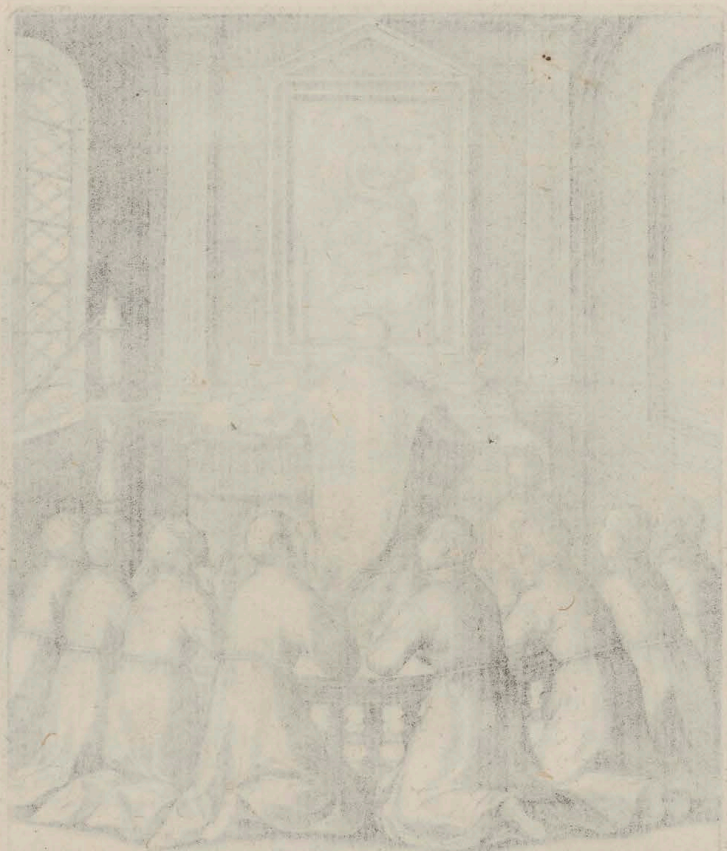
Quamvis sitis illis fides habenda
tamen non OVO TENDIS INTELIX
tamen a fatis abest



In ade suburbana B Virginis ipse, ac socij certo se
voto obstringunt diuinam ubique gloriam, animarūq;
salutem in Hierosolymitana præsertim expeditione pro-
curandi, ac palmam inde martyrij sedulo conqui-
rendi, quod votum ibidem quotannis renouant.

49

Coz kłozca Pabonnych Izaon Izaego
Kozna cyri, wozach chawuizego
Maize Oyca? Oto to, przed Bogiem szlubię
Wozach Alaryes, ze kłonięlla duż nie szlubię.
Szczodliwie drogi ze przedachet bseto,
Edy szkodowionych szlubow nigdzie nie szlubię.



In hoc sacramento B. Virgini per se
 non deservit tantum vobis gloriam
 sed et in hoc mundo presens etiam
 in nobis et in vobis et in omnibus
 et in quibusque et in quibusque et in quibusque

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]



Ab impuris amoribus quempiam reuocaturus,
in summa hyeme, gelido se in stagno collo temus
immergit, ibique prætereuntem conspicatus,
voce, aspectuque terret, et conuertit.

42

Kto szkwał reby nie tam gdius zagaralo
Tomienie ugatao? ugazano? Takis wduzy zdalo
Uczynie Ignacemu. Sprasne dozawaia
Młodzika ognie. Wprzevstl Luriego nurzais.
I elobresis porwotta szuka Ignacemu:
Wydstolt Młodzian, 3 Bogu oddat szukał domu.



Ad superius amictus quatuor reseruitur
 in summa hinc velio et in summo collo tunc
 in summa hinc velio et in summo collo tunc
 in summa hinc velio et in summo collo tunc

In summa hinc velio et in summo collo tunc
 in summa hinc velio et in summo collo tunc
 in summa hinc velio et in summo collo tunc
 in summa hinc velio et in summo collo tunc



In Hispaniam valetudinis causâ redeuntem
excitata sanctitatis viri fama armati primum
homines mox clerus omnis agmine composito
denum populus fere uniuersus ingenti gratu-
latione suscipiunt.

43

Iskraz to rzecz bydz Isistym. Stawa o Isigorsu
Rozryd do Ignacego szednie zmiomosa.
Ola zdrowia do Hispanii wraca, na wzanie
Tu Kawaler, Tu Kizry procepyowanie.
Zostan Isistym, a Isyghid lewa rannuierz.
Bez Casy, o affekty dawno uisiluerz.



the Hibernian volubility is to be
excuse, and that we find some
times more than one name
given to the same person
in the same story.

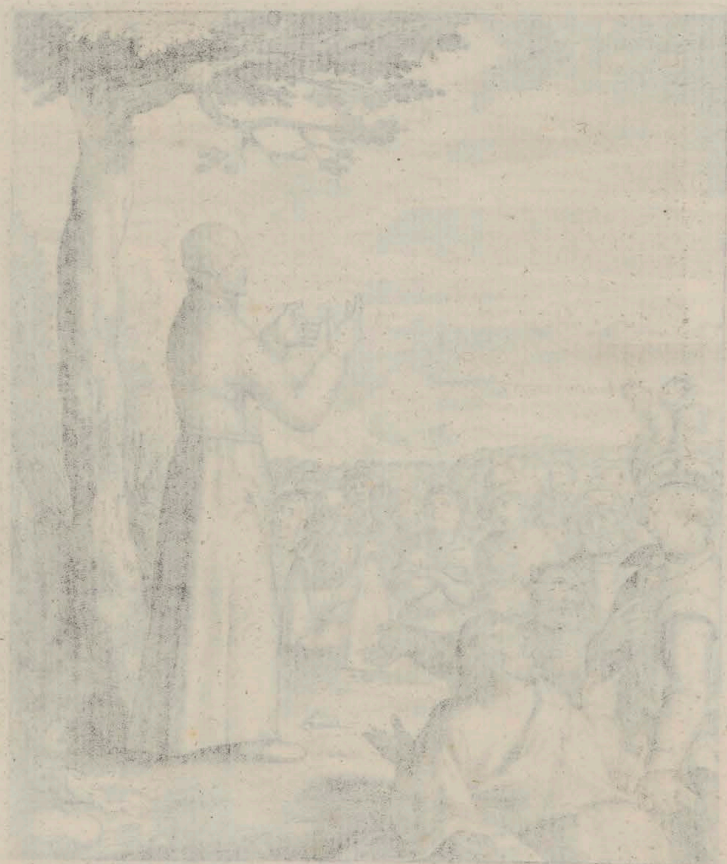
It is not to be wondered at that
the same name should be given
to different persons in the same
story, as it is not to be wondered
at that the same name should be
given to different persons in the
same story.



*Eger Hispaniam repetens, animis ad virtutem
excolendis strenue in patria laborat; eiusq; in
campo concionantis vox (quod populi frequentiam
templa non caperent) ad trecentos passus auditur.*

49

Nie tak Głowieli, iak Mawa, Ignacy szkolacy,
w Hiszpanii, Oyczyszcz, pryncie wyprawach krasoty.
Maly Kosiol dla ludu. W polu z nimi Mawa
Na Kazaniu. nad trybem kaskow glo, wydawa.
Gdzie dusz zdrowy, zeborego ngeros glo, dobgdzie.
Gdzie dusz bory, glo, nuscies zdrowego osischie.



A per Hippocratem rectoris unius et vinctum
 excolitur spiritus in patris labore et in
 corpore cunctis vixit (quod vixit Hippocratem
 tempore non vixit) et vinctum patris vinctum

et vinctum patris vinctum
 et vinctum patris vinctum
 et vinctum patris vinctum
 et vinctum patris vinctum
 et vinctum patris vinctum



Comitali morbo laborantem sublati in
coelum oculis, ac precibus extemplo sanat.

45

Wielka choroba nie wczaj, Celnicka nocie.
W Głiskorci jest Ignacy, mox iego uczucie.
Wegry z wosknie wieko, az ledwie dochning
Od rzeki Ignacego chory uchwoning.
By az gied nie znocowal dayis Ignacemu
Wprowad. po Bogu przyrzacz statek zolobrym iemu.



Cunctis morbo libenter in
 curis occidit et pueri et matris fatus

Hic est in meo (Cunctis morbo)
 in libenter in curis occidit et pueri et matris fatus
 Hic est in meo (Cunctis morbo)
 in libenter in curis occidit et pueri et matris fatus



Multos saepe Energumenos liberat
crucis signo.

46

Wie man se opstuyet da unieie nie bysa.
 Of wie Kingem Ignacy Crayon wyregaywa.
 Dorni to Dornista co exorcizue
 Kingem, a nie Laeniam Biesow wyslukuie.



Miles Lepus & nequiores libent
 curat rursus

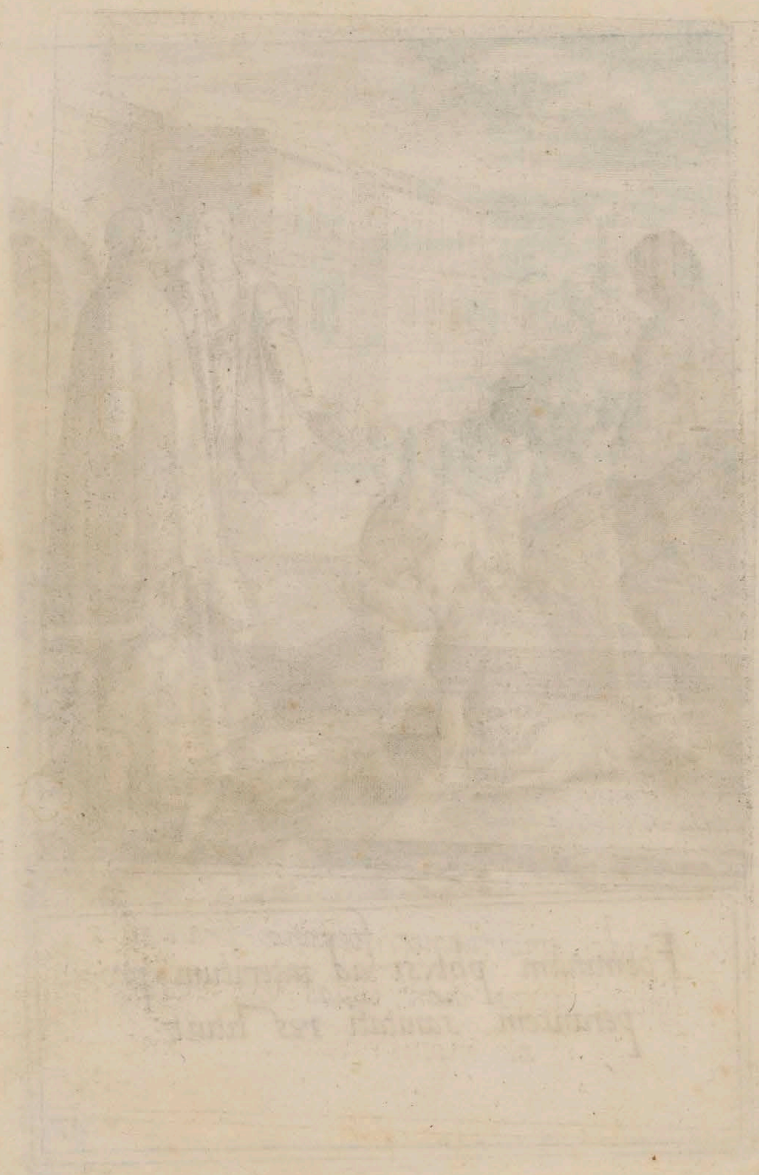
... in ...
 ...
 ...
 ...



Foeminam phtysi ad interitum pro=
perantem sanitati res tituit.

47

Do grubu cis schylis iuz twie Suchy
Cze kłystaż nita Babko? czy mator wboły
Chomś zaięz do wumy. ałec za kłęcenie
Prođ Ignacy m ołnioſta z sucha uzdrownienie.
Kie duiwze gdy Surcy alla koga prucisz
Szonie Ignacygo. Daw nym Oyca cruiz.



[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]



Arido, emortuoque foeminae brachio
 Ignatij lintea dum lauat, vita statim,
 ac motus redit.

48

Dławił Bore wierzyn uślugę kiedy Ignacemu
 Ponieważ tak jest płatno gdy kto służyemu.
 Za iedno było duszek jego przepłukanie
 Ręka uśsta odnowicie, rad wryskich mniemanie.
 Nieb kaskolnick w morem, wab dla Ignacego.
 Ładzi dławie wermier celownie wosplanie przez niego.



Ardo, mortuusque fuerunt fratres
Iunior, interea dum erat vita
ac mores redire

[Faint, illegible handwritten text]



In Italiam reuersus Venetijs socios e Gallia
excipit, vnaq; cum illis sacerdotio initiatur, tam
coelesti voluptate perfuso Episcopo, vt non nisi
diuinum quid in nouis Sacerdotibus praesagiret.

49

Na Kaptanstwo Iniszenie 3 2 Bosaryzami
Cde biete w Wenecji; Biskup pociadumi
Lapostawny wstawymy, mowi, Co Boskiego
Lwowel bzdrie Kaptanach, co hierogowynego.
Tisat Biskupie Lwisy iuz Bog mowi Nowa.
Jest 2 Kisyz Igacego Bogu dawała nowa.

+ 2 Lwono



De laudibus sancti Martini
 Episcopi et Confessoris
 in diebus illis sancti Martini
 Episcopi et Confessoris
 in diebus illis sancti Martini
 Episcopi et Confessoris



Ad Simonem Rodericum socium morti proxi-
mum octodecim miliarium itinere, febris ipse
laborans propere contendit, eumq; amplexu sanat.

50

Co nie czyni Oycowiska dlitore ku Synowi?
W Febrze + Giezy osmanascie nil, Roderikowi
Izraz, szkodliwemu dla iakieg pomocy.
Ta pierwsza puritanizm odmiertelny nosi.
Chocj ponowka. Dlugi affekt Izacego;
Nie mogl ieno do zdrowia przyswieir debrego.

+ Giezy



Ad 2. corinthios. Robertum. Iohannem. mortis prope.
nam. condonem. miltitum. inter. fides. spes.
lupinus. prope. condonem. miltitum. inter. fides. spes.



Et socijs vnus, cum tentatione iam victus ad
solitudinem pergeret, obiecto sibi armati, fer-
rumq; intentantis equitis spectro, ad Ignatium
remittitur, qui re tota per prophetiae spiritum
cognita, redeuntem, illis Domini verbis blande
excipit. Modicæ fidei quare dubitas ti!

Kie wien czy lisicy kiedz pusynia smaknie.
Bo cesty, y pekusa pusynie cuknie.
La pusynia ^{ten} ~~ten~~ al Biera zniechiany;
Od lezka cudownego razal powstany
Lolom Isacogo. iakze bierze go ten zita?
Mato niewny ~~jak~~ wstaje? iak ~~pusynia~~ go pyle.
Lisc kw zecher bydz lisym, liscy w powroscaniu
Zakonym, a smayis ecar la zagwanianu.

+ General



Exemplum huiusmodi
revelatur, ut se totum
intentionem spiritus ad
sollicitum persequi debeat
et omnia eiusmodi non
desinit.

Die 10. Julij 1570. In
Civitate Romae. Pontificatus
Gregorii XIII. Pontificis
Maximi. Anno 8. Indictionis
1570. Pontificatus
Gregorii XIII. Pontificis
Maximi. Anno 8. Indictionis
1570. Pontificatus
Gregorii XIII. Pontificis
Maximi. Anno 8. Indictionis
1570.



Solitario homini eius vitam tacite despicienti
apparet Dominus, ac viri sanctitatem aperit, do-
cetq; illum ad salutem plurimorum natum esse.

52

Nikt z nich drugie nie miewa. ~~W~~ o Ignacego + Zle
 Siostrzynieci ~~W~~ Ignacego, ze go
 Zia nie naradzawał wypuszczać. Zgromiony
 Ignacego oł tangor Boga pomieniony.
 Gdy tak było: Ignacy nie siebie iednego.
 Ale wielu na przysięg do Boga swiego.
 Nie Ignacego to dach być z brisym dla siebie.
 Nie go syn z brisami dach z brisami swego



Non longe ab Vrbe templum desertum ingresso
inter orandum se Deus Pater ostendens illum fi-
lio suo crucem gestanti socium attribuit; filius
item placidissima illa verba promittens EGO VO-
BIS ROMÆ PROPITIUS ERO illū recipit in socium
Vnde Ignatio lux oborta Societatis IESV nominanda.

53

Blisko Rzym, alec blizze lides Ignacemu
Kiebo wstusym korcie. gdzie Ignaciowi
Bog Dac Ignacego zaleca. przyniue
Post swie imie Iesu, rad w dziecie
Bede nam prani w Rzymie cause Miosiny.
Z Imieniem Iesu, bierz Krzyz za k'legnot wlasiny.
Kie w chrzesci Iesu Christo Krzyz zapierze hute.
Kiedy Gierick Rzym Iebie tak Kany ucinie.



Primum sacrum Romæ ad Domini præsepe
facit, cum se ad id post susceptum sacerdotium
duodeviginti mensium studio præparasset.

54

Pierzej Jaz idzie do Elbku Panskiego.
 Do w Elbku rapnod 1822 dal siebie sago.
 Pnec omnasie mionisej. pichowis gotwie
 Ignacy rapnod niz pierzej alroz nar ofianwie.
 Als pmed was komunis lednie nar westedniemy,
 luz idziem. czy gotowes werca prygosiemy?



Primum sacrum Romanum Pontificem
 fuit cum se ad id post suspensionem
 decessit in eodem anno.

The following text is extremely faint and largely illegible, appearing to be a continuation of the historical or biographical narrative. It seems to describe events related to the papacy or the church, mentioning various figures and dates.



In Casinati monte vt S. Benedictus Ger-
mani, sic ille animam Horij ferri in coelum
videt, ac postea in ipso missæ, cui astabat
ingressu ad ea verba et omnibus sanctis in
illustri sanctorum choro socium agnoscit.

55

Corz to? tukrewo caszno na Kasynskiez gorce
Sanktenuis otstienimis Sanktym kiebno, Corze?
Te Benedykta, po smieru zidzi wiodoczego
Serwana amieba. Znidzi Janusz Horzgo.
Bodaniz Kasyn zniczil, zkas drugo kiebno.
Alaz wozedzie Kasyn, ieno rzi iako powieba.



In Caspian story of a Barbarian
maine the ancient story told in
what is better to find truth and
impress on the mind of children
this for instruction and delight

General history of the world
from the beginning of time
to the present day
in six volumes
by John Gorton
London 1741



Paulus III Pont. Max. Societatis Iesu insti-
tutum ab Ignatio oblatum postquam legisset,
DIGITVS inquit, DEI EST HIC. Socie-
tatemque confirmat anno salutis 1540.

56

Dus Inghy nie Ignacy + pisał Zakonowi
Ignacygo reguly. To sam Papiez mowi
Pawel Inghy, Tu Boski Pater iest. Duchowni
Kto wial, pryncypal Inghy, pryncypal Zakonowi.

+ pisał



Paulus III Pontifex Maximus Societatis Iesu
titulum ab Iohanne Blawio Praeposito
DIGITVS IMPRIMI, DEI EST HIC
te impie impiorum. carnis solutio

Paulus III Pontifex Maximus Societatis Iesu
titulum ab Iohanne Blawio Praeposito
DIGITVS IMPRIMI, DEI EST HIC
te impie impiorum. carnis solutio



Franciscum Xaverium, qui Indiarum
Apostolus dictus est, diuino instinctus
afflatu in Indias mittit.

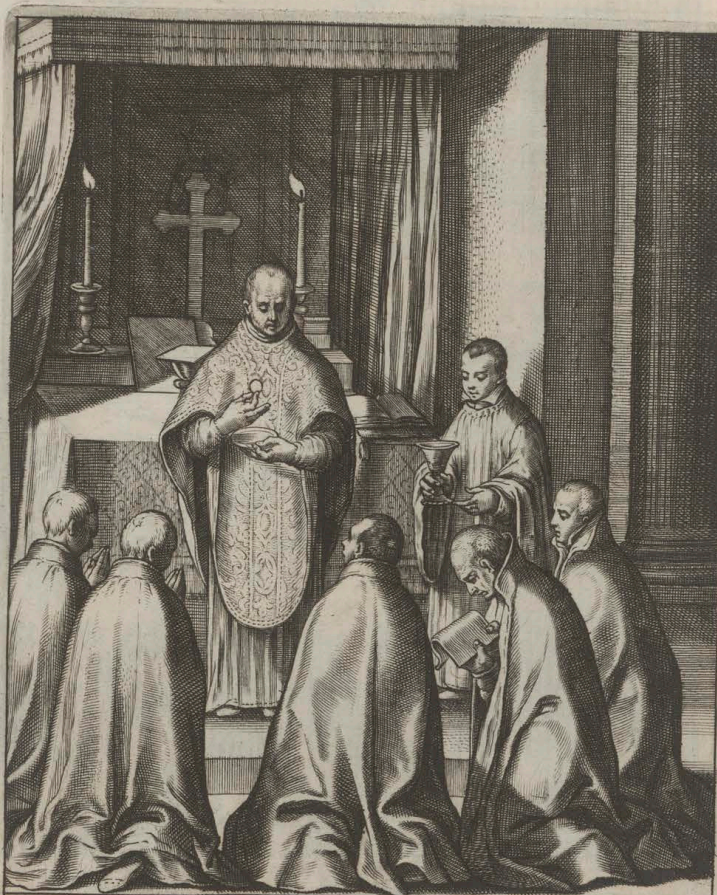
57

Do Indow Xaniera kishy wyprunwie
Bocuk wesiashwae wteruio kishy nati shenie crwie.
Indyiski Apostole Musenie przyklskastej.
I klogostanienkwa Oyca Apostol skanstey.



1. Innoctum X. anisum. an. Indisum.
 Apertur. dictus est. dicitur in f. dicitur.
 Affert in f. dicitur in f.

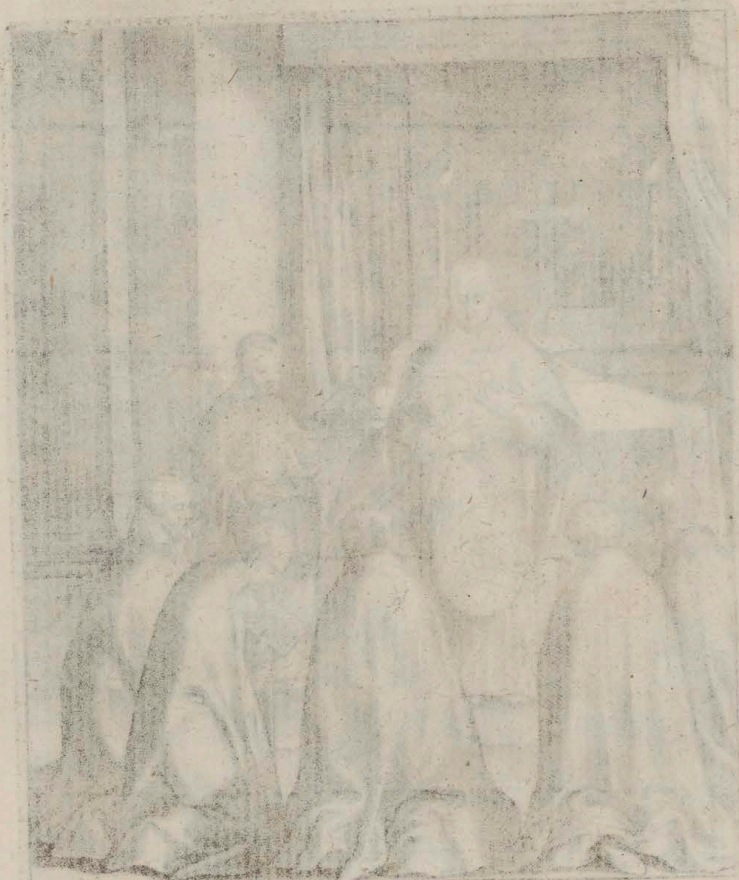
Deinde dicitur. dicitur in f. dicitur in f.
 Deinde dicitur. dicitur in f. dicitur in f.
 Deinde dicitur. dicitur in f. dicitur in f.



Generalis quamquam inuitus, diuq̃ repugnans,
eligitur; atque in cede, quæ extra urbem
visitur, sancti Pauli quarto solemnī voto se,
ac societatem suam Romano Pontifici obstringit.

58

Coi ciskiego klaustru. poniewaz ciskoz
Proste inne Ignacy, niedial nieg zwierzchni.
Poniewaz General, w Kosiele Kristego
Panta pryncipal, wazd wyslych do celu cesarstego.
Zaprzeczaj, Jakiy Pichowey, Zakonie
W Karale, Papiezu bedziez anien Gonic swaie.



et societatem suam Romanam huiusmodi
 vestitus sancti Pauli quibus solenni voto se
 eligunt utque in eamque extra videntur
 carnisque puritatem unius eius repugnans

(The following text is extremely faint and appears to be bleed-through from the reverse side of the page. It is largely illegible but seems to contain several lines of Latin text.)



Ex lris B. X. auerij, ad Ignatium ex India scriptis
 GRATIA ET CARITAS X. D. G. Mi pater in X. visceribus
 Te ego pater animæ meæ, sumeq. mihi venerande positus humi ge-
 nibus (sic n. hanc tibi ep̄tam scribo) suppliciter oro, vt mihi a
 Deo impetres, vt dum viuam sanctissimæ voluntatis suæ mihi det
 et plane agnoscendæ, et omnino exequendæ facultatem. Vale
 Tuus minimus filius, longissimèq. exulans. FRANC. XAVERIVS. 59

Tu nieś pater, kōśkōśniel, kōśkōśniel nie zranie.
 Ignacemu Xaver kōśkōśniel pisiuie
 Lir, kōśkōśniel Indow. kōśkōśniel kōśkōśniel
 nly kōśkōśniel, kōśkōśniel kōśkōśniel kōśkōśniel kōśkōśniel
 O pōśkōśniel kōśkōśniel kōśkōśniel, kōśkōśniel kōśkōśniel
 kōśkōśniel kōśkōśniel Xaver. I sam to day kōśkōśniel.



EX LIBRIS
GRATIA ET CURIA
It is a book belonging to the
Library of the University of
Cambridge, and is one of the
many volumes which have been
presented to the University
by the donors of the
Library.

THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
LIBRARY
The University of Cambridge
Library is one of the largest
and most important libraries
in the world. It contains
many of the most valuable
manuscripts and books in
existence, and is a great
source of information for
students and scholars alike.



Sacramentorum, piarumq; concionum vsu Romæ
renouat, ac rationem pueris tradendæ doctrinæ
christianæ rudimenta Romanis in templis,
ac plateis inducit.

60

Tu Urząd Kaznodziejski Ignacy sprawuje.
 Alledzy Rzymskimi dziećmi tu Katechizuje.
 A wśród nich porętcznie. Za rytek Uczęszczanie
 Sakramentów ołtarz i krzyż wyznawanie.
 Dostc pożytku gubie Boga ludzie poznawais.
 Bez tego wszytkie prace niesmarzne bywais.



Dum Romæ, infimulatur, quod multorum
scelerum, diuersis in Urbibus damnatus
fuiſſet, diuina prouidentia Romam ſimul
confluunt omnes, qui illum alibi abſoluerant,
idem eius innocentiae antea iudices; nunc teſtes.

61.

Prace, za Ignacego izayki zostryży.
Khor^tnosi; Tego Rone Minsu potępiły
Potępi go y y Raynie. W Zaczciyt Kierimnosu
Sprowadza Bog ca świadki; co spieszliwoci
Świadomi; ~~ca~~ ^{ca} ~~świadk~~ ^{świadk} i inozi byli Ignacego.
W Boga kocha, Kocha Bog też sławę jego.

+ szepce



Ad aedem S. Petri in monte aureo contendens,
rem sacram pro salute Codurij facturum, in medio
Sixti Ponte resistit continuo, coelumq; tantisper
intuitus, ac diuinitus de eius morte admonitus.
Redeamus, inquit, socius mortuus est.

62

La stors gors stony Ignacy is biera
By Bogu wznowe zalecat Jorego ofiare
Kodurego. Lecz wnicbo apulmostu beynerowry,
Rozce, iuz lmarl, wicowry droche pulkoz dawry.
Ociec Ignacy, Gualis Ku Pionu Kosicchu
Pionu Kiebusowry Kluczaik Ignacy wicall zpadolu.



1. The first of the three is the
second of the three is the
third of the three is the
fourth of the three is the
fifth of the three is the

The first of the three is the
second of the three is the
third of the three is the
fourth of the three is the
fifth of the three is the



Publica Romæ pietatis opera instituit: coenobia mlie-
rum male nuptiarum: virginum s. Catherinæ ad fune-
rios: puellarum ss. quatuor coronatorum: puerorū item
qui orbi parentibus per Urbem vagi mendicant: Catechume-
norum: aliorumq. collegia magna oīum admiratione, fructuq.
63

Rozie w Ragnie Kloseburg, y Domy funduit
Kor Ulbogi Ignacy, Rymis neu diuonie.
Lie drin to mie. Kto Wskney Chwale Roreg Rury
Korby inayn usalo, Temu rzezsie plury.



THESE THINGS BEING DONE, THE
MAGISTRATE, WITH A COMPANY OF
CITIZENS, CAME TO THE
DOOR OF THE CHURCH, AND
WENT IN, AND STAYED
UNTIL THE EVENING.

THESE THINGS BEING DONE, THE
MAGISTRATE, WITH A COMPANY OF
CITIZENS, CAME TO THE
DOOR OF THE CHURCH, AND
WENT IN, AND STAYED
UNTIL THE EVENING.



Ignatij in Septemtrionis res apprime intenti
studio, ac precibus Iulius III. Pont. Max. Collegium
Germanicæ iuuentutis non minori Ecclesiæ Romanæ
ornamento, quam Germaniæ præsidio Romæ condit.

64

O Pulchre Ignacy wasz bliski krainie,
Na id poratowanie spodob ten postacie:
Toby Mistrz zlamtych krainow w Rzymie pocienizano,
Jawn na wzrost miedysca w Niemce wysylano.
Juliusz, Troci, Papiez, radej acceplenie
Kollegium dostawnie na to im fundow.
Cierzevis z Ignacego zwiazu Promokora,
Rzymie. Odtych zbawienia bedzie praca spora.



Handwritten text, likely a signature or inscription, located below the illustration. The text is written in a cursive script and is partially obscured by the faint illustration above it.



Societatis Iesu constitutiones frequentibus
sanctissimæ Trinitatis apparitionibus, atque
illustrationibus, Beatissima item virgine sæ-
pe visa, atq; illas approbante conscribit.

65.

Dobre ze Palec Boski to Regulac urzono
Ignacego. bo znieba do nio przyniesano.
Bog w swyym kosciele leka sam koscie przyniesano,
MARTA aprobata dnie Ignacego.
Pazee co lekce koscie przyniesano Ignacego.
Kie koscie y MARTA, Boska Ignacego.



Obstinatum Iudæum tribus hisce verbis
conuertit. MANE NOBISCVM ISAAC.

66

Nie to dobra co dluga Duchownych rozmowa:
Kto z Boga mowi, sprawni doz wzy wzecw stowa.
Ignacego te stowa; Izackie znamy
Zostan. zlanaly Upor nieschniany mowami.
Jaki to je zaniwiz Wnioskownoscie gredy;
Tak nalko dlugie mowiz dzydz wzy puzieszy.



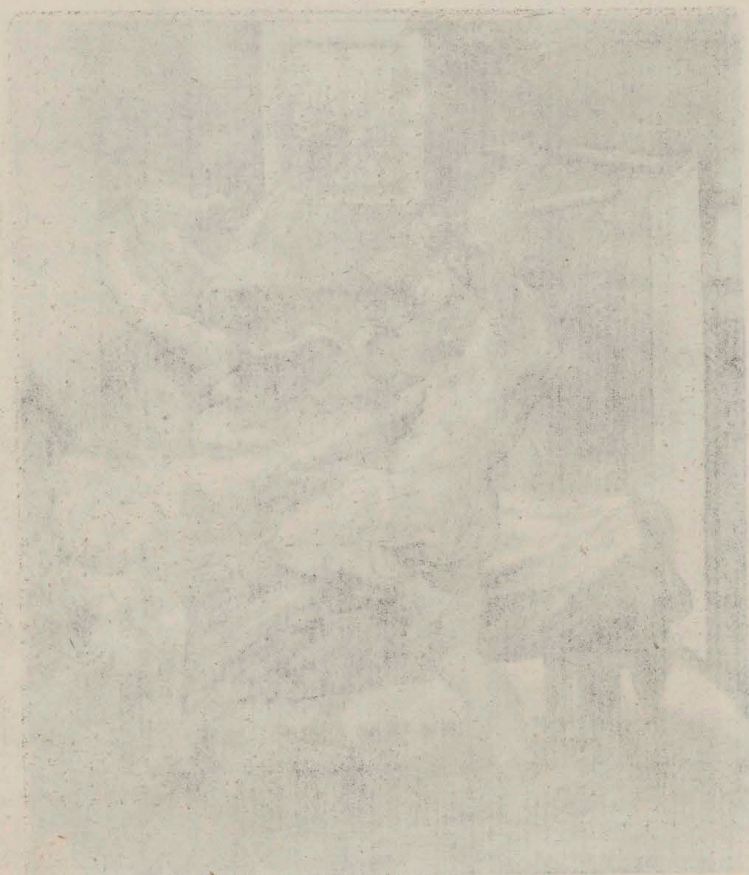
[Faint, mirrored text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]



Sæpe noctu inter orandum, aut qui-
escendum à Dæmonibus verberatur.

67

Spoczywa umordowany Gracy modłami,
 Ocorgo Kotacie Bionie Kucami!
 Zar nas ogniu modła pali Gracygo.
 Ba y zabiał nam chis, ziękła nie iednego. + wyvial
 Cay to na Oy eu Inguin Grani ogbiarce,
 Ze Synu tego upielke nyzdy bar nie maue!



THE FIRST PART OF THE HISTORY OF THE
LIFE OF THE LATE KING OF GREAT BRITAIN
AND IRELAND CHARLES THE SECOND

By JOHN BURNET
BISHOP OF SALISBURY
AND
OF THE CHURCH OF ENGLAND
IN THE REIGN OF CHARLES THE SECOND
AND
OF THE COMMONWEALTH



Caeli aspectu mirifice captus vim lacrymarum
 profundere, atq; exclamare solebat, HEU QUAM
 SORDET TELLVS, CVM COELVM ASPICIO? cumq; p[re]
 lacrymis oculos perderet, imperium in illas a Deo
 impetrat; nouoq; dono donum lacrymaru moderatur.

68

Niebo onily iest bidek wduary Ignacemu.
 Wola; Inrod Bemia cieleku, wniebo patrzecemu.
 Zaa Kie biie. iuz oday or placu ciennicis.
 Jak Iniga wniebo patrz ze wetyry topnieis.
 Wiste nasze zvenice. to nie tak patrzamy
 Wniebo, lecz patrzac lewca wniemi zanuramy.



FORGET THIS: CVM CERAM AD TO MONT
LITURAE ANTE PONTIS PONTIS IN LUX A
IN THE MOUNTAIN OF THE MOUNTAIN OF THE MOUNTAIN

IN THE MOUNTAIN OF THE MOUNTAIN OF THE MOUNTAIN
IN THE MOUNTAIN OF THE MOUNTAIN OF THE MOUNTAIN
IN THE MOUNTAIN OF THE MOUNTAIN OF THE MOUNTAIN



Sacram hostiam Deo dum offert, supra
missam celebrantis caput, ingens emicare
flamma conspicitur.

69

Coz aad glowy ten płomien palen skarnięcie!
Ze ogniem Boskim pła Ignacy nie wiecze.
Płomienisty to Kapłan, w ogniu celebruje
Młodzi Boskiej, nie dwin ze płomien wstępuje.



Allatum. e patria fasciculum litterarum,
redditumq; inter orandum, in proximum ignem
abijcit: curaſq; ſæculi importune interpellantes
vna cum litteris concremandas dedit.

70

Święty Ojciec Ignacy od ognia rozwarł.
Plik listów co wskazał wnoślić, karzący
dekretem jego w ogień, zgromił. Rozstrząsanie
wnosił w ogień, pytam, czy ujdzie płomienia?



Allegory of the human condition
The figure on the left represents the soul
The figure on the right represents the body
The figure in the center represents the mind
The figure on the right represents the body
The figure on the left represents the soul
The figure in the center represents the mind

Allegory of the human condition
The figure on the left represents the soul
The figure on the right represents the body
The figure in the center represents the mind
The figure on the right represents the body
The figure on the left represents the soul
The figure in the center represents the mind



Prophetiae spū videt arcana animorum,
ac saepe futura praesentit; inter alia
aegrotanti praedicat, aspectu illum Virginis
fruiturum, dictisque consentit euentus.

71

Patrz, iuz Bronk Izrael. pnenika waszkrosi
Opowiadu co ma bydz. co bylo wskrytosci.
Zezis Bogarodnica pokazo edremu
Niegłomnie pronskowsul. Tris kuz Izraelu.
Oczes Triszy, ia czeka; now do tarcia mego,
Ze przed Invercio, a. UARNA, Wyrz cie tanego.





Demonem serpentis facie collucentis
exhibentem se detegit, ac per contemptum
baculo abigit.

72

Juz tez z kiem Ignacy. Kogor? Biera pleya
W miedzy wozu jasnaci. Dobrych nie uszaka.
Piec z oczu Ignacego wozu zettkowany,
Ma wgarda mowis kiem zbud jest zegnany.
Piec od tego pieczelajcie sie piekudni wozowie
Kwokolwiek przy Ignacy stawacis opowie.
Kij za kij miz zly ludu. cor bit od bicia.
Lidze y Insci pieknie wozu zettkowany.





Sæpe B. Philippus Neri^{us} illius faciem
 insigni luce radiantem videt, illustri,
 ut ipse dicebat, indicio sanctitatis.

73

Ojciec Ignacy, prawo jak Jezus Chrystus,
 Edyż oba Honorom wzajem uprzedzają,
 Ignacy i Filipem. Nad niebo ziemi
 Oficje Ignacego, hymna radumiale
 Oczy moje Philippe. Tak światło wyśweta
 Gabrielowi i zwiastuje za Anielską starą.



Alexandri Petronij morbo laborantis cu-
biculum aduentu suo, magno repente
fulgore collustrat: ægrum colloquio sanat;
ac sæpe alios inuisens itidem sanat.

74

Choro Petronij; mierni skupne ciemnozi
woczaesiz uniaigie: Liebowis, Janowi
Wnosy + pokoiu zagnay wchodze, wyspedzaia + pokoiu
mierni. Stora Ignacego Ciebie uzdraviaz.
Co + tancie, chrycie try nie ualone.
Z kamiedla Ignacego dzemi mierni zambniere.



[Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]



Patres Collegij Lauretani, cum Lemurum
spectris infestarentur, ad eius preces
per litteras confugiunt; eiusque accepto
responso, ac publice perlecto, illico Dæ-
monum terroribus liberantur.

75

Collegium Loreckie, Smaragella ciennosci
Wasy niekkoity. Wasy wyprymosci
Lwowskie o tym Wyce piersz Ignacemu
Do Wlodek sie oddaje w tym polu iemu.
Dziw, ieno odpowiedny ianip pucygnano
Lis, az iuz w tym zadajesz kancion nie ucianno.
Pytasz ciemu? Pomniat Bier, iak przedym ptaszano.
Lestepit na list, robys mu kien nie dano.

+ Kien



Placet C. deus...
...
...
...
...
...



Cuidam e Societate Romam venire
 Colonia meditati, ut illius aspectu frue-
 retur, ultro ipse apparet, seque Colonia
 videndum socio præbet.

76

Pragnie w kolnie widziac In, Oyca Znaczo,
 O drogie mudi Rygnickie dla widoku tego.
 Wom pragnieniu, Znaczo zostawic, w Rygnie,
 Kolnie muas pokarc, Patrz poku dzisz sa mis.
 Liedz nos Oyce Iny, sa ziemi ia Ciohe,
 Widziac, Gulez mie sa cis dal rozpatnac umiebie.



(Lament & Sorrow of a Woman)
A woman in a long, flowing robe
is shown in a state of distress,
her hands clasped in prayer,
and her face expressing grief.

The woman is depicted in a simple, rectangular frame, with a light blue background. The illustration is faint and appears to be a reproduction of a historical manuscript or a faded print. The figure is standing and looking down, with her hands clasped in prayer. The overall style is that of a historical manuscript or a faded print.



Romæ sanctissime moritur, eodemque
puncto temporis beata eius anima ingenti
splendore conspicua, Bononiæ a nobili,
sanctaq; foemina ferri in coelum aspicitur.

77

Placz widzę, płacz leudeczny, ledwie usłony.
Umart' bierz! nie płaczcie do nieba wniesiony.
Chwała zmartwychwstałego ciała w Króynie wyśła
Dusza, nie Bononia, ze Rzymu już przysła.
Anglianie, iż wędrują 'lierczy' sprowadzili,
Co Bliżni jak z Angliem z Francją Angli.



Roma cunctis suis moribus, eodemque
 patris imperio, bene sua munus ingruit
 agmina, conspectus Bononiae novae
 statum, foveat, hinc in exilium spectetur.



Puella strumis iam diu laborans, cum
ad manus iacentis in pheretra deosculari
das accedere præ turba non posset, frustulo
vestis arrepto, & ad collum alligato, illico
sanatur: folia passim, ac flores e pheretra
subducti, agrorum multis saluti sunt. 78

Dawno boleń gawdłowsyn Panienka z Holata
Nie mogąc rok na marach ciotać, do suda
Chor wzięła królu ~~z~~ szaty. Ledwie przystąpiła
Do sypia, aż nagle miała śladu porbyta.
Ba z kwiatań rebrze zmarła Ignacego
Uzdrowiły nie jednę dygę, nie iednego.
By Corie Ignacego kwiatań, kwiacień,
Pielnieć i kwiacień wazym niemocy, przelucie.



Dum eius transferuntur sacra ossa,
 lucentes stellæ in loculo visæ, ac
 cælestis inibi concentus auditus.

79

Święte przenośne Kości z ciała Ignacego
 Ożywiłe gniazdami świętego.
 Sto, słydać, przenośnym gońcą przyznawie
 błogoda, cmentarz czerstwożnawie.
 Tyś przenośał Ignacy, co przenośliwostę
 Kiełu uroz, że gołwion był ciałem przenośliwym.

+ święty jego.

+ przenośliwym



Quia et in transfiguratione
 lucens illis in locis vestitus
 radiis suis concentus erat

Quia et in transfiguratione
 lucens illis in locis vestitus
 radiis suis concentus erat



Sollenni Catholicae Ecclesiae ritu, ac ceremonia
in Sanctorum numerum à GREGORIO XV.
Pont. Max. refertur. Die XII Martij Anno
MD CXXII.

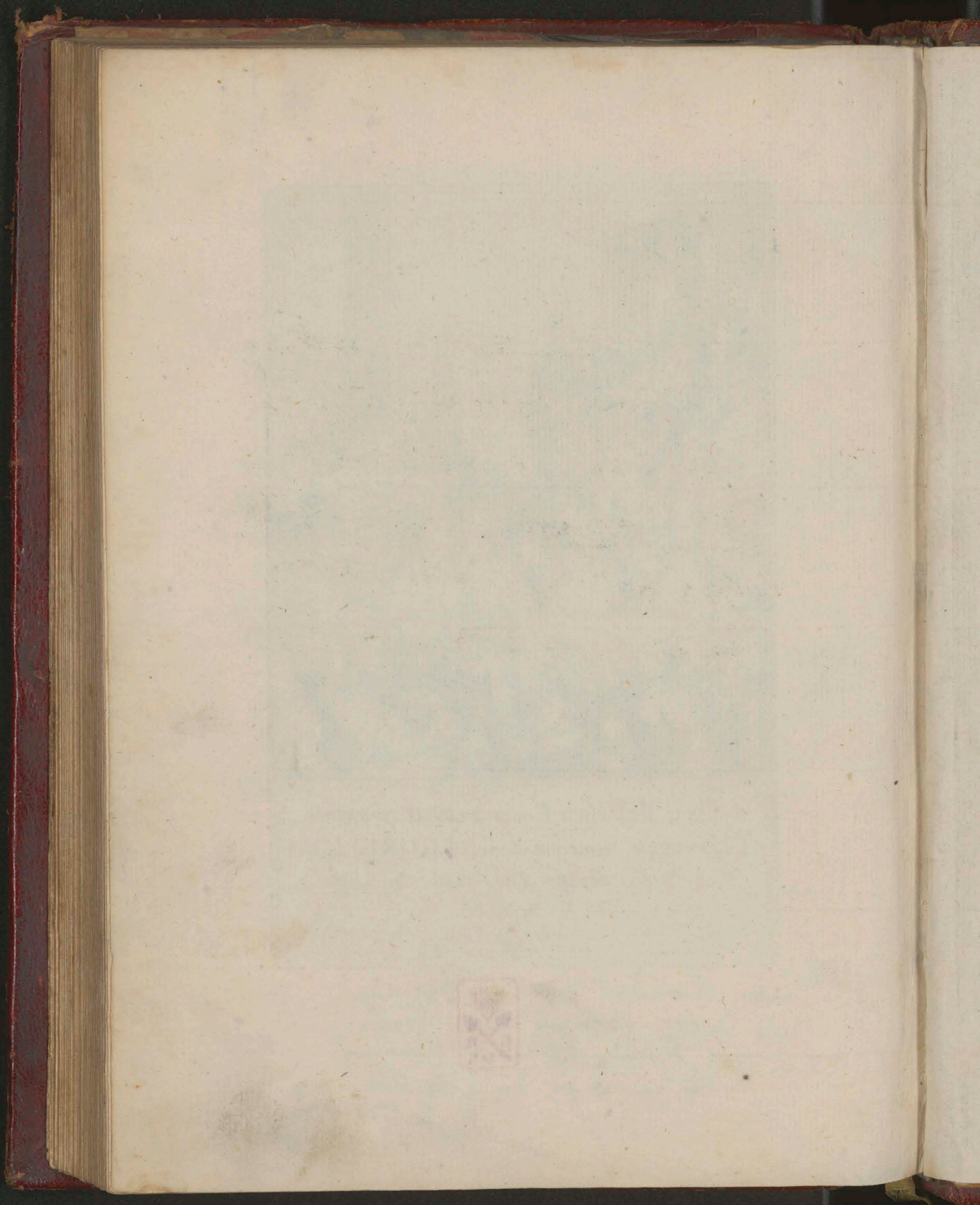
Janas Kanonizacjā iuz Bog Stęga swego.
Laiobie. Kanonizacjā Biegi Izraego
Gregore Piznaw, Papier. O Kanonizacy
Laiobie, prus; iuz kauce krag deklavacy.
explikacy.



LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF CHICAGO
1892
M.D.C.XXII



For the State of New York
I Murray & Co. of New York
do hereby certify that
the following is a true and
correct copy of the
original as the same
exists in the files of
the State of New York
dated 10. 10. 1931.



Dar p. Stanisław Mrozowski
z Warszawy za pośrednictwem H.
Czosnowskiego. O tym roku por.
H. Czosnowski, Biały Krąg,
Tyg. Ilust. 1927, str. 1112-1113.
Darowane 10. VII. 1931.





